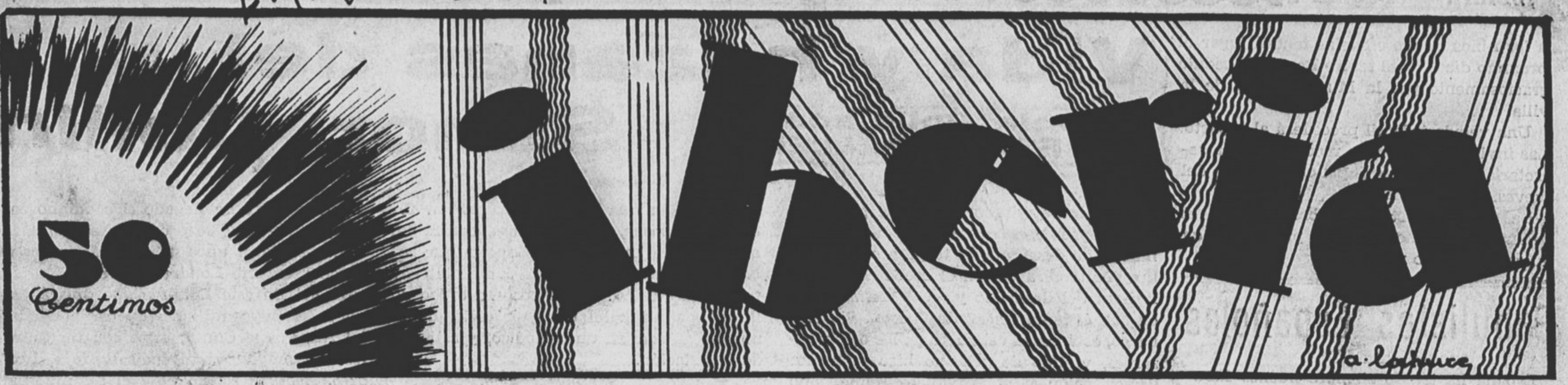


Fol. 30 - 303



50 Centimos

ORAN - 2 de ENERO de 1935 N.º 4. Periódico Español quincenal Independiente Redacción y Administración : 1. Rue Corot

### Semblanzas



Existe una asociación subconsciente entre los países, las instituciones y las personas que, pudieramos decir, las encarnan. Así por ejemplo: al hablar de la antigua Roma, se piensa maquinalmente en Julio Cesar, Cicerón; si se trata de la Rusia actual, en Lenine, Staline; si del Cielo, enseguida vemos San Pedro con luengas barbas y llavero; recordamos Barcelona; y la asociamos con Maciá, Bartolomé Jorba, etc...

Esto mismo es lo que ocurre en el Centro Español de Orán.

El «zeño» Emilio, con bastón o sin él, conserje y repostero del Centro, es a este, lo que el duende familiar que vaga misterioso por sus fríos corredores, al castillo medioeval.

Hay que verle detrás del «comptoir», (a veces con impermeable puesto) llenando con la arrogancia de su majestuosa figura toda la estancia. Su cabeza, del más puro perfil romano, no está exenta de la nativa gracia andaluza, que recibió en forma salina al ser bautizado en Málaga la bella, su país natal.

No obstante su figura que impone a primera vista, es cordial, expansivo y no es difícil verle, después de arrojaros por el aire una sardina, «tapa» del aperitivo, sentarse a compartir en amigable conversación con cualquier socio.

Como todo el mundo, el «zeño» Emilio tiene sus conversaciones y recuerdos preferentes. Él no puede olvidar a su «Tronio». Aquel «Tronio», bullicioso y portinero, e nel que el Atencia vendió, cierta noche de feliz recuerdo, mil pesetas en cafés. Más no hay que fiarse de las apariencias, suele decirse que estas engañan, y a veces es verdad: El «Tronio» con su rumbo de cabaret,

con su champagne, su solera, su tío Pepe, sus «coteles» y todos esos líquidos que encierran la alegría de unas horas y que corrían como torrentes en aquel afamado establecimiento de Melilla, concluyó por dar el trueno, llevandose de paso los ahorros de toda una vida de trabajos. No importa, el «zeño» Emilio le recuerda nostálgico, como se recuerda, aunque fuera nuestra ruina, a la mujer amada que perdimos. Y así, en los ratos amables de la confidencia, repite con el hablar castizo de su tierra:

— Zi zeño, aquella rusa era una mujé... una mujé que tratro ziete baules de rope a toa Meliya de cabeza. Ya la contraté para el Tronio, y como que un capitán z'enamorado d'ella y.... »

Julepe y dominó únicos vicios. Por curiosidad, si quereis malsana, estuve cierto tiempo observando cual, de los dos juegos favoritos, tenía sus preferencias y me pareció notar que se inclinaba algo más por el dominó. Eso, si, partidas golpeadas, partidas que han de ganarse amedranando al contrario con fichazos desafortados. En esta clase de partidas no tiene rival: levanta su brazo poderoso, toma, aliento y descarga el golpe como pudiera tocar el Roldan histórico su cuerno. El efecto es inmediato:

### Deseamos a nuestros lectores un feliz año nuevo

si el contricante es pulsánime, pierde la partida y lo que es peor contrae una enfermedad al corazón.

Todos los seres tienen su talón de Aquiles. Veis a este hombre que acabo de pintaros con aspecto terrible. Teneos al acecho; espiad su cara, cuando se oye el ruido característico de la rotura de un vaso, y notareis una contracción dolorosa en ella. Puede afirmarse que por cada vaso roto, se ha acortado su existencia en varios minutos.

Sabemos que la conciencia del servicial, puntual y diligente amigo Castro le grita al finalizar la jornada:

— «Bigote!» no seas criminal, no rompas más servicios, que estás asesinando lentamente a un honrado padre de familia.

Señor Emilio, señor Emilio, la imagen de tu figura recorriendo el Zalón la recordaremos, con cariño, durante nuestra vida de zascandil errante; por que tuviste paciencia en el cobro de tus créditos y porque fuiste el hombre que tenía «guardá» una famosa «bofetá» y no la dió nunca.

### EL FUEGO

El sibarita arrellenado en un blando sillón, al influjo del agradable cosquilleo del calor penetrante y tónico, saborea una felicidad gastronómica. La caricia hipnótica de las llamas caprichosas, que con sus lucecitas se divierten en lamer los leños, la anestesia del habano en cuyas volutas se disuelven pensamientos inconsistentes como las nubes, el desfile maquinaal de las horas somníferas, le sumen en un sopor lánguido, indeciso, pueril y beato que orquestan dulcemente el murmullo ahogado de la noche, el chisporroteo pirotécnico del fuego, y de la lluvia el acompasado gotear.

El corazón viudo del vagamundo aterido y anquilosado de frío, se anima en el baile fantasmagórico de las llamas crepitantes.

El fuego es un sagrado para él, y tan compasivo que pone todo su ardor en mantener a raya y, a veces, en oxear al corro cauteloso de las sombras curiosas y traidoras.

Con el pensamiento reclinado sobre su pasado y su juventud, la pobre viejecita remueve lentamente cenizas y recuerdos. Un tropel de remembranzas juveniles le

### "IBERIA" y los niños

Según anunciamos en nuestro número pasado, iniciada por esta Redacción, y contando, con la decidida y entusiasmo colaboración de los Maestros españoles y del Centro Español, quedó abierta una suscripción con el objeto de recaudar fondos que serían destinados para regalar libros y juguetes a los niños que asisten a las clases españolas.

Hemos comprobado con satisfacción, que el éxito ha superado a nuestras esperanzas; que todos los españoles, salvo contadas excepciones, han respondido a nuestro llamamiento, sin distinción de clase ni de ideas. Este resultado demuestra, en forma palpable, que cuando se trata de un acto que implica un beneficio para la Colonia Española, todos responden como un solo hombre, destruyendo así la leyenda negra de nuestra desunión.

A continuación publicamos la primera lista de suscripción.

Sr. Don Diego Saavedra, C. G. de E.	250
" Oscar Pena y Gargués, V.C.	100
" Gonzalo de Santocildes	100
" José Rizo	50
" Cámara de Comercio Esp.	50
" Juan March Ordinas	100
" Juan Carreras	20
" Doctor Viñerta	100
" Federico Tovar	100
" Carlos Ramos	20
" Bartolomé Such	50
" Lloret Hermanos	100
" Doctor Riera	100
" José Robles	50
" Roger Parrondo	40
" M. Escamilla	40
" F. Alenda	50
" Gabriel Matas	20
" Manuel Bru	10
" Anónimo	5
" Pascual Parra	30

1.385

La Librería española de D. Juan Candela nos ha enviado un importante lote de preciosos libros.

D. Gonzalo de Santocildes tuvo, en el momento de hacer su donativo, un rasgo simpático, regalando 5 tarjetas del recital poético de Greta Bravo para los niños más aventajados de las clases españolas.

### La fiesta del día 6

El acto del reparto de libros y juguetes

Andrés BAESSA.



**ALTA**

420

**INDISCUTIBLE !**

**ALTA**

El mejor aparato de Radio

Construcciones radio-electricas

TELEFONO 46-24

8, Avenue Loubet - ORAN

TELEFONO 46-26

Fol. 30303

a los niños de las escuelas tendrá lugar el próximo día 6 en el teatro Bastrana, cedido graciosamente por la Municipalidad de la villa.

Una velada infantil precederá al reparto. Las invitaciones podrán recogerse en la secretaría del Centro Español a partir del jueves.

La segunda lista de subscripción y el balance de la fiesta serán publicados en nuestro próximo número.

## Fabulistas Españoles

España ha tenido siempre buenos fabulistas pero hubo una época, el final del siglo XVIII en que este género de composición estuvo de moda.

D. Tomás de Iriarte y D. Félix María Samaniego son los más conocidos, quizás vuestros padres recuerden algunas de sus fábulas.

D. Tomas de Iriarte, nació en las islas Canarias, estudió en Madrid, sabía muy bien el idioma francés y tradujo al castellano varias comedias francesas, pero lo que mas fama le ha dado son las Fábulas Literarias, que son 76, una de las cuales es como sigue:

### EL BURRO FLAUTISTA

Esta fabulilla,  
salga bien o mal,  
se me ocurre ahora  
por casualidad.  
Cerca de unos prados  
que hay en mi lugar,  
pasaba un borrico  
por casualidad.  
Una flauta en ellos  
halló, que un zagal  
se dejó olvidada  
por casualidad.  
Acercose a olerla,  
el dicho animal,  
y dió un resoplido  
por casualidad.  
En la flauta el aire  
se hubo de colar  
y sono la flauta  
por casualidad.  
Oh! dijo el borrico,  
Qué bien se tocar;  
Y dirán que es mala  
la música asnal.  
Sin reglas del arte  
borriquitos hay  
que una vez aciertan  
por casualidad.

M.



### COLMO

— Cual es el colmo de un carpintero?  
— Serrarle una pata al Banco de España con la Sierra Morena.

### IGNORANCIA

A un señor que no sabía Geografía, le preguntó su hijo.

**Niño.** — Quién sostiene en el cielo al Sol y a la Luna?; papá!

**Padre.** — Dios. Con una mano sostiene la una y con la otra el Sol.

**Niño.** — Y cómo se suena Dios las narices?

M.



# Vida y hazanas del Señor Collin

Novela Policiaca  
Por FRANK HELLER

aunque tranquilizado sobre este punto, no pudo reprimir el señor Collin cierto sentimiento de desagrado al tropezarse al hombre por tercera vez en el coche comedor a la hora del desayuno y en la misma mesa en que él tenía reservado puesto. Sin embargo, esta vez el caballero de los ojos punzantes, vestido de gris, no hizo la menor demostración de observar a Felipe, sino que engulló su jamón y se sumergió en el «Dayle Chronicle».

—En efecto—pensaba Collin mientras iba tomándose el coñac—, es una inquietante aparición; pero, si que me van echar mano!

Y al correr del tren entre los invernales campos helados (había sido una noche de dura escarcha) se hundió en resueñas perspectivas y dulces planes en que se desvaneció por completo el detective vestido de gris. Le llegaba de las mesas el extraño zumbido de quedas voces inglesas, y en medio de este zumbido se destacaban un par de voces americanas, como el chillido de las gaviotas entre el susurro de las tranquilas ondas. Todo parecía nuevo visto a aquella luz matinal. El viento y el frío del invierno habían puesto a Felipe la sangre en ebullición, y edificaba castillos en el aire pensando en el porvenir, al tiempo que su mirada acariciaba de vez en cuando amorosamente la encantadora redondez de su bolsillo interior, en cuyo seno una carterita de piel de cocodrilo guardaba 70.000 coronas danesas. Medio hablando consigo mismo en su extraordinario danés-francés-sueco, repasaba interiormente sus hazañas pasadas. La derrota de Cristianía estaba vengada, y él, con la indemnización de guerra en el bolsillo, entraba ahora en la capital del dinero. Ah, «sacré nom», se enriquecería a costa suya! Londres: allí estaban todas las probabilidades — «toutes les chances possibles» —, y le hervían los planes que habrían de darle oro. Provisionalmente empezaría en pequeño; pero así han procedido todos los millonarios. Y qué es lo que un hombre prudente no podría lograr con 70.000 coronas? Todo, con tal de no precipitarse.

En estas maquinaciones estaba el señor Collin cuando oyó por las mesas de alrededor ceñido de oro y plata y vió que estaba pagando todo el mundo. La luz del día filtraba débil y pálida por la ventana del vagón y el estrépito de numerosos transbordos anunciaba la proximidad de Londres. Pagó y se fué a su coche. Se puso el abrigo y, con el maletín en la mano, se salió al pasillo. Allí estuvo mientras el tren pasaba estruendoso por el sucio Eastend. La luz del pálido sol de invierno, cayendo del nebuloso cielo matinal, se pegaba como una desmañada caricia a esta parda mansión del trabajo y la miseria. En los patios interiores se dedicaban mujeres mal vestidas a los quehaceres domésticos, hormigueaban chiquillos pálidos y de las lonas colgaban pingajos descoloridos. Entró de repente el convoy en un caos de vías, pasó con estrépito ante vagones vacíos y, con una sacudida, se detuvo en la estación de Liverpool Street. En la estación reinaba confusión de hormiguero. Viajeros, mozos y personal ferroviario gritaban revueltos unos con otros. Felipe, que llegaba a Londres con poco equipaje, se lanzó resueltamente a la baraunda, empujó a personas, pidió perdón sin obtener respuesta, fué empujado a su vez y permaneció unos segun-

dos preso en una pelota humana. Por fin consiguió pasar, apretujándose, contra un abrigo gris y una gorra de «sport» que reconoció — el compañero de camarote — y tomar un «cab». Dió al cochero orden de llevarle a un hotel cuya dirección había mirado al azar en un periódico, y salieron de la estación.

Londres! El tráfico de la ciudad de los siete millones de almas retumbaba a su alrededor en el frío ambiente invernal; el naciente sol rojo de enero lanzaba una extraña luz sobre los edificios ahumados de la «city». Vehículos automóviles y tirados por caballos pasaban en dos trepidantes y anchos raudales; carros de carga, arrastrados por caballos gigantes de cascos cubiertos por espeso pelambreira; motocicletas conducidas por muchachos, omnibus, pulidos «cabs» y maltratados autos de lujo. Aquí y allá se encontraba el coche de Felipe con un verdadero convoy compuesto por dos o tres carros de carga, arrastrados por una jadeante y estrepitosa locomotora urbana; la calle entera retemblaba entonces bajo la inaudita presión y el aire vibraba con el estruendo del coloso. Casas y vehículos estaban cubiertos por los chillones colorines de carteles anunciadores; olía a bencina, humo de carbón piedra y tabaco, y de trecho en trecho salía por la puerta de una fonda una tufarada de olor a comida.

Absorbía aquello Felipe con todos los poros de su persona. Grandes ciudades ya había visto, pero nada como aquel Londres. Londres! Ya el nombre tenía sonoridad! Londres! Qué encantadora ciudad para saquearla!, decíase a sí mismo a media voz.

—La saquearé. Sus millones de habitantes trabajarán para mí. Con mis 70.000 coronas sitiaré a Londres, y Londres me levantará monumentos y me llamará sir.

Así pensaba Collin, y orgulloso de su éxito dinamarkés, sonreía con dulzura al hormiguero humano de la ciudad gigante. En esto le entraron ganas de fumar un cigarrillo, sacó la pitillera y el mechero y encendió un Abdullah. Sin terminar la manobra, el mechero aún encendido, se quedó suspenso a causa de haber tenido clara conciencia de que el movimiento hecho para sacar el cigarillo le había costado extremadamente fácil. Se miró. Tenía desbrochados los dos botones superiores del abrigo de viaje. Y si algo había seguro para él era que se había abrochado perfectamente el abrigo antes de bajar del tren. De repente, un presentimiento le estremeció; el encendedor le quemó el dedo y lo soltó, acompañado de un inconsciente terno. Zumbándole en la cabeza mil hipótesis, se resolvió por fin a llevarse una mano indecisa al bolsillo interior. Estaba vacío.

Mil diablos! Felipe Collin se buscó en el traje con mano febril, abrió precipitadamente y rebuscó el maletín y escudriño, dando rugidos, el interior del coche. Luego se desplomó en el asiento de cuero del vehículo, lleno de impotente cólera, imponderable asombro y profunda convicción de que, sencillamente, le habían robado. Y le había robado un ratero, un simple rate-ro inglés! Seguramente el compañero de camarote, el hombre del barco, a quien tú, oh, Felipe Collin!, habías tomado en tu insensatez por un servidor de la justicia. Un servidor de la justicia! La había sido,

en verdad. Te ha llegado el condigno castigo; tu porvenir se presenta oscuro, encallado estás con unos miserables cientos de coronas en este Londres enorme y para ti extraño! En este Londres que querías saquear, de cuyos millones querías apoderarte! Ah, Felipe Collin; estos son tus laureles! El simple ratero ha salvado a Londres. Londres sonríe bajo el sol invernal, frío y soñador. Londres ya no piensa en levantar monumentos a Felipe Collin, de Suecia.

Hay una Providencia, Felipe. Acuérdate. En medio del Londres elegante está Bond Street. Y hacia la mitad de Bond Street, la casa número 118 b. Allí vivía en el año 1906 el famoso adivino El Kabir.

Londres, que es supersticioso como cualquier poblado de hotentotes, está lleno de adivinos et hechiceros. Y uno de los más ilustres era, en el año 1906, El Kabir, Bond Street, 118 b.

En el piso bajo de la casa había un «Institut de Beauté»; en el piso primero un modisto de señoras; en el de encima vivía El Kabir, y este piso ganaba más que los otros dos juntos. Y cuéntese que modistos de señoras e institutos de belleza no trabajan con pérdidas en Londres.

La casa de El Kabir constaba de cuatro habitaciones. La primera era una sala de espera. La segunda, el gabinete de trabajo del adivino; la tercera, su habitación particular; la cuarta, muy pequeña, servía de cámara de observación; era contigua al gabinete de trabajo y a la sala de espera, si bien las puertas de comunicación estaban cubiertas con espeso cortinaje. Por todas partes, adornando todas las puertas y rincones, colgaban cortinas a grandes rayas; y por esas puertas adornadas con cortinas pasaba en continuo fluir el Londres elegante y medio elegante a ver al adivino, que en su cuarto de trabajo cavilaba sobre la bola de cristal. Vapores aromáticos flotaban en la habitación, iluminada por un farol esférico esmerilado; se elevaban siniestramente de cráneos en que el vidente guardaba sus misteriosos documentos de papiro. Un viejo mono gris miraba inmóvil desde su rincón, donde, de acuerdo con su amo, incubaba los enigmas de la existencia. El amo, sentado sobre una montaña de cojines, se hundía en la meditación con la barba apoyada en la mano y la pipa de nargile entre los labios e interpretaba a sus clientes los enigmas del más allá. Nadie como él sabía arrancar a la bola de cristal los secretos que en su fondo dormitaban; nadie era capaz de hacer sus horóscopos. Nadie sabía tampoco hacerse pagar mejor. De dos a cinco guineas eran sus honorarios por una consulta ordinaria, y sobre cosas sencillas, tales como remedios mágicos para calmar dolores, escarabajos y talismanes corrientes. Pero pagando precios especiales no había nada a que no llegase el poder de aquel oriental de melancólica mirada; elixires de vida, licores para rejuvenecer según documentos chipriotas hasta entonces no descifrados y bolsitas con exorcismo para protegerse contra la desgracia y los malos espíritus.

Quien el viernes 19 de febrero de 1906 hubiera echado una mirada a la casa del famoso adivino, hubiera encontrado vacía la sala de espera, así como el gabinete de trabajo. No había por el momento clientela, y el dueño, sentado en su habitación particular, conversaba con un caballero vestido

(Continuará)

## Instituto de Belleza

CASA SALVADOR

27, Rue El-Moungar - ORAN - Téléphone 2-65

Permanentes a 50 y 75 francos todo comprendido  
garantía 8 meses

Señora, una sola visita os hará nuestra cliente

## Joyeria - Bisuteria - Relojeria ORFEVRERIA

J. et E. Montesinos

8, rue d'Alsace Lorraine  
Téléfono 21-97

# El mundo durante la quincena

## ◀ DIVAGACIONES QUINCENALES ▶

### La Quiebra Citroën

Se decía con frecuencia: Citroën tiene dificultades económicas... Pero cada vez, hasta ahora, todo se arreglaba por cierto tiempo, sin saber como. El jefe, ante un motín de los acreedores, retrocedía viendo el final de un plazo, a todas luces, fatal. Y este llegó.

Ya en el pasado noviembre, había tenido serios contratiempos. El día 29 de este último mes M. Citroën reunió a sus acreedores, durante el transcurso de tres reuniones sucesivas.

Asistían a la primera los más importantes, aquellos que poseían un crédito en contra de la casa de más de 1 millón. Eran una quincena, entre los que se encontraba Michelin, quien había avanzado el solo más de 80 millones. También había bancos cuyos créditos eran casi tan importantes como el anterior.

A la segunda conferencia, asistieron los acreedores a quienes se debía una cantidad superior a los 250.000 francos.

Y por último, el magnate del automóvil reunió los acreedores menos importantes, los que reclaman como máximo el cuarto de millón.

M. Citroën hace el resumen de la situación: técnica excelente, balanza comercial satisfactoria. Los nuevos modelos han tenido una buena acogida y se venden bien. La casa hace, ella sola, el 33% de la cifra de negocios del automóvil en Francia... Las importaciones aumentan.

Se anuncia que la organización interior iba a ser mejorada. Los salarios de noviembre de 1934 se elevaban a 3 millones contra 5.600.000 en marzo del mismo año: o sea, una disminución cerca del 50%. Las nuevas instalaciones están concluidas y todo dispuesto para continuar la marcha.

Al escuchar estas palabras, las frentes se desarrugaron; pero M. Citroën, muy simpatizante, anuncia que se esperaban grandes dificultades de caja en febrero de 1935. Sin dar muy claras explicaciones sobre este punto, habló de grandes gastos en las nuevas instalaciones y construcciones que aun eran necesarias, para apresurar el lanzamiento de los nuevos modelos. Insinuó igualmente, el gran coste de la mano de obra de lanzamiento, las exigencias de los bancos y de los metalúrgicos.

Los acreedores no estaban muy tranquilos, ni se convencieron cuando se les expuso: que un negocio, al llegar a la cifra

de venta de 1.000 millones 700.000 francos, ha de tener forzosamente un balance acreedor.

En octubre, dijo aun M. Citroën, el beneficio neto ha sido próximo a 15 millones.

Pero no pudo dar precisiones sobre el activo y el pasivo del último balance.

A pesar de ello, había razones que aconsejaban esperar. M. Citroën indica que, el restablecimiento financiero de sus establecimientos era estudiado por Michelin, el Comité de Forjas y también por el Ministro de Hacienda y el Banco de Francia.

Además, ciertos especialistas de la casa Michelin se encontraban en Javel estudiando la situación y posibilidades de Citroën.

Estas noticias eran reconfortables; pero se esperaban las precisiones que debían llegar.

Finalmente, M. Citroën propone un acuerdo que entrará en vigor si la mayoría de los acreedores acuerda adherirse a él. Proponía la detención de todos los créditos, anteriores al 31 de octubre de 1934, que serían pagaderos a partir de marzo de 1935 en 36 mensualidades... y como término de las concesiones, las letras, con vencimiento al 1° de diciembre, serían renovadas por 3 meses.

Después, pide un aval del 10 al 30 % del total de sus créditos en el 1° de noviembre de 1934.

Este aval sería destinado a cubrir las deudas más pequeñas... Como había alrededor de 130 proveedores reclamando de 100.000 a 250.000 francos, la cartera de Citroën podía disponer de un centenar de letras de 10.000 a 75.000 francos. Aceptadas por la casa Citroën y avaladas por los proveedores, el importe de estas letras sería destinado a socorrer los acreedores más necesitados... Pero la solidaridad acreedora no dió juego, y la partida se perdió.

Mientras tanto, las fábricas subsisten. Han de recomenzar el trabajo el 2 de febrero, porque las notas de pedidos no dejan de tener su elocuencia. Hay, en esos edificios inmensos, miles y miles de trabajadores que no tienen cuenta corriente en el banco, ni responsabilidad. Lo esencial es que conserven su trabajo.

J. FUENTES.

## Erratas

Nunca se dirá lo bastante sobre los errores tipográficos. Léase esto que hallamos en un colega mejicano:

— Un padre escribía a su hijo por la imprenta:

**Aunque me encuentro de tu vista lejos  
Jamás, en mi alma tu memoria muere,  
Hijo mío, guarda siempre mis consejos,  
No olvides a tu padre que te quiere.  
Yo se que tú te portas como debes ;  
Sigue aparte del mal, sigue el sendero  
De la inmortalidad que es lo primero ;  
Las horas de la vida son muy breves  
Y todo en este mundo es pasajero.**

El cajista puso :

**Aunque me encuentro de tu vista lejos  
Tomás, en mi alma tu memoria muere.  
Hijo mío, guarda siempre mis consejos.  
No mires a tu padre que te quiere,  
Ya se como te portas, que tu bebes ;  
Sigue, parto del mal, sigue el sendero  
De la inmoralidad que es lo primero ;  
Las horas de la viuda son muy breves  
Y todo en este mundo es pajatero.**

El pobre muchacho creyó que su padre se había vuelto loco.



## Te diré...

No te diré; que eres bella entre las bellas,  
ni que brillan tus ojos cual estrellas,  
ni que es tu boca rosa;  
ni te diré que eres,  
de todas las mujeres,  
la más hermosa.  
No te diré; que es tu tez albastrina,  
ni que tu riza es cantarina,  
ni que tu voz es armoniosa;  
ni que tu cara divina  
la envidiaría una diosa.  
No te diré; que es flexible tu cintura,  
como esbelta palmera;  
ni que al ver de tus dientes la blancura,  
la nieve celos tuviera.  
Pero si te diré; que a pesar de ser ateo,  
cuando beso tus labios, el cielo veo.

José Valero.



## DE LAFERRIERE

En la espléndida sala Montoya, con gran gran agasajo celebró el Club Bolístico días pasados su banquete anual, al que asistieron numerosos comensales. Antes de finalizar tan simpático acto, y a la hora del champagne, el Sr Biau Marcel, presidente de dicha sociedad pronunció un magnífico discurso el cual fué interrumpido varias veces por los aplausos de los concurrentes.

A las nueve de la noche continuó la fiesta, organizándose un gran baile en el que sobresalía la belleza de las simpáticas señoritas de la localidad, que daban al salón el encanto de la hermosura y de la alegría.

El Corresponsal.



## CARLOS V. Y EL TICIANO

Carlos I. de España y V. de Alemania fué un día a visitar al Ticiano y cuando éste, que estaba pintando, se dió cuenta de la llegada del Monarca, dejó su trabajo para atenderle.

Carlos V. le dijo que no se molestara, y que siguiera pintando como si él no estuviera allí.

El Ticiano continuó en su tarea, pero se puso tan nervioso, que se le cayó el pincel al suelo.

Carlos V lo recogió y se lo dió al insigne pintor.

— Muchas gracias por haberme hecho inmortal,—dijo el artista.

— Al contrario, soy yo el que debo dárteles a ti,—dijo el emperador—, pues tus preciosas pinturas serán inmortales, mientras que de mí, no se acordará nadie en cuanto pase un siglo.

### DIFERENCIA

— En qué se diferencia un cirujano de un carnicero?

— En que el carnicero mata sus víctimas y después las despedaza, y el cirujano, primero las despedaza y después las mata.

M.

### ACERTIJO

— En qué se parecen los moros cuando estan en la mezquita a esta ciudad?

— En que oran (Orán).

M.

## LOS TAPICES JULIA Y MARTINEZ

Manufactura : 33, Boulevard de Mascara - Exposicion y Venta : 20, Rue d'Arzew - ORAN

Muebles de todos estilos y de encargo

Camas — Sillería — Lana y Varech — Sommieres a resortes

**SALVADOR MARTIN**

ORAN — 22, Rue d'Orléans — ORAN

Teléfono 30-89

FABRICA ELECTRICA

Precios moderados - Facilidades de pago

**Posada Española**

Hôtel-Restaurant economico

Servicio esmerado

Propietario : CLEMENTE ARANDA

23, Rue d'Orléans — ORAN



# Actualidad Española

## COMENTARIOS DEL MOMENTO

### Noche Buena -- Noche de Recuerdo

**Sed bendecidos, Recuerdos deseables, Recuerdos imborrables, Bondad de los primeros años,**

..... canta el poeta Paul Fort en sus « Baladas francesas ». En el lento desgranar de las horas, estos días de fiesta íntima y familiar, al recordar los hechos de nuestra época infantil, repetimos con placer : « Sed bendecidos recuerdos de la infancia..... »

Estas fiestas de Navidad, fiestas del hogar, de alegría recogida, fiesta en la que el mesonero pueblerino, de continuo áspero y roñoso, recoge gratuitamente al pobre vagamundo y en la que flota en cada casa, por un instante al menos, ante el propio bienestar, la idea del que no lo tiene. Son fiestas de simpatía, de solidaridad, que no pueden ser disfrutadas plenamente sino con la pureza y la ingenuidad del niño.

Con que placer no se recuerda la noche de aquel año, en el que, a pesar de la nieve y el frío viento que azotaba la apartada aldea castellana, los vemos, achán-dose a la espalda sus preocupaciones habituales, mostraban la figura más risueña que de costumbre, y las comadres iban presurosas en sus salidas, sin detenerse a charlar demasiado, mientras nosotros, los chicos, soltabamos alegres sin la eterna pesadilla de la escuela. Y luego, ya en la casa, aquellos preparativos de la cena familiar, aquellos sabrosos hurtos de golorinas, que la madre había hecho con solícito cuidado, y aquellos paquetes misteriosos que encandilaban nuestros ojos curiosos y glotonos. La entrada del padre, y aquel beso de costumbre que ya nunca daremos. Después: la cena, el turrón, las risas, las bromas, los cantos, los vecinos que llegan, y los mozos recorren las calles cantando sus coplas, repetidas todos los años, que nadie sabe quien las hizo ni quien las trajo, de música simple, de letra sencilla; pero que al recordarlas ahora, ponen en nosotros la añoranza melancólica de las cosas que amamos y que perdimos para siempre.

Ya no es posible gozar de aquel ambiente; es necesario ser niño. Las pasiones, la vida, la lucha nos robaron la ingenuidad, nos apresaron en sus redes y aunque la Fortuna sonría, aunque se viva rodeado de la familia, ya no, aquello pasó. Sabemos demasiado; las risas no son puras; quizá detrás de la copla de los mozos se oculta el rencor; quizá los misteriosos paquetes, origen de nuestro antiguo contento, hallan costado al padre de familia trabajos agostadores, puede que alguna concesión vergonzosa, y sobre todo el contento y la alegría ya no son generales, pensa-

mos en los que sufren: los enfermos, los miserables, los que ruedan por los caminos del mundo sin rumbo ni ideal, los presos, los vencidos.

En la soledad de la emigración, el problema sentimental se agrava. Sin ser un Jeremías, no podemos abstraernos a la memoria de España, de sus costumbres que son las nuestras, de sus cosas que para nosotros no tienen igual en la Tierra.

Pensando, pensando hemos llegado a meditar sobre la situación en que hoy se encuentran muchos de nuestros compatriotas: unos presos, otros fugitivos, y el odio agudo dueño de España; este es sencillamente deplorable, pero..... son cosas de la vida: hoy vencedores, hay vencidos; el vencedor triunfa, el vencido sufre; es triste, pero es así. Las fiestas ya las pasará cada uno como pueda.

Sin embargo, hay un hecho que ningún español puede consentir, ni debe ignorar: es que numerosos niños españoles, (no debe importarse si sus padres fueron o son de izquierdas o derechas) sufren siendo inocentes. Todos esos de niños de Asturias, hijos de trabajadores, cuyos padres murieron, fueron presos o huyeron se ven privados no solo de las pobres alegrías de su infancia humilde, sino, bastantes entre ellos, también sin hogar. No deben pagar las consecuencias de la lucha de sus padres, que, al fin y al cabo, la hicieron por un ideal y que si hoy son considerados como revoltosos criminales es porque no triunfaron; que si hubieran alcanzado la victoria, los revoltosos serían los de la acera de enfrente.

Como? Todas esas compañías poderosas todos esos millonarios, todos esos comerciantes dan el dinero en abundancia para una subscripción pomposa al Ejército, que tiene lo necesario, y olvidan la existencia de esas criaturas incapaces de valerse por si mismas y en el más completo abandono. Y queréis dar paz a los espíritus? Y pretendéis que desaparezca la lucha de clases? Cuando ese niño sea hombre, podrá olvidar acaso, las condiciones de su infancia?

Dad, al menos, para los huérfanos de Asturias otro tanto de lo que ya hebéis dado. Hoy que celebráis el nacimiento de un Niño que si era pobre, tenía a sus padres, acordaos que hay niños que no tienen ni aun eso.

Ya sé que se ha hecho una subscripción para ellos, pero pobre, vergonzante y no debiera ser así. Como españoles vemos, con envidia, el ejemplo de Francia, en la que se ha recogido una enorme cantidad de juguetes y ropas para los hijos de los «parados», siendo repartidos en el Grand Pa-

lais y constituyendo el acto más notable de estas fiestas.

Si quiere tener un rasgo verdaderamente noble, el Ejército español puede hacer donación de todo lo recaudado en su favor, a los niños desamparados. Ese gesto valdría tanto como un Lepanto.

Que más vale, que estos no carezcan de lo necesario, aunque un oficial no beba champagne, ni que guardia o soldado fume puro con el producto de la subscripción.

La noche pasa y al considerar estas cosas, dentro de mi pobre soledad, me siento casi feliz porque puedo decir con el poeta:

**Sed bendecidos, Recuerdos deseables, Recuerdos imborrables, Bondad de los primeros años,**

24 Diciembre 1934.  
J. Frías.

## Charlas Intimas

Mi amigo.

Hoy, temprano, con estrellas de luz entre los ojos y sueño en todo el cuerpo, he salido en la calle.

Hay mucha gente, mucha, todos desconocidos para mí, es un mundo extraño; todos van de prisa, todos llevan o buscan algo. Al verlos alegres y laboriosos, no sé, si he sentido envidia de ellos, o repugnancia de mi mismo.

Rampas abajo, cruzando pesados camiones y carros de nerviosos caballos cargados de cubas de vino vacías, he llegado al puerto.

Movimiento, mucho movimiento. Gentes, con cara de sueño como la mía, forman un grupo de cuerpos destemplados que esperan. Otros, con caras sucias y trajes mugrientos, rápidos trajinan. Gruas trabajando con fuerzas de titán e inteligencia de hombres; hombres negros en dura competencia con las gruas.

Al frente, el mar; hasta la línea del espigón, sucio y feo; del espigón para allá, limpio, hermoso... El sol, desde Gambetta, hace temblar sus espejuelos de plata.

Los barcos, llenan o desocupan sus entrañas con persistente monotonía. Blancas y puras gaviotas buscan sus despojos. Un marinero curtido y fuerte, saluda con un cantar a la madre naturaleza.

Humo, a lo lejos un punto que se ensancha a poco, y... poco a poco... la desilusión.

Más puntos... más desilusiones...

Al fin uno. Es él el barco; las caras de sueño van poniéndose alegres. Un pañuelo, otro pañuelo... más pañuelos blancos. El barco se acerca, pasa la punta del espigón y majestuoso y fatuo, entra mansamente por las aguas del puerto, su sirena, suena ronca y le dolera vencedor. En la cubierta, muchas caras, muchas manos, muchos pañuelos albos como gaviotas...; al fin, entre ellas, mi amigo.

Atraco interminable, el muelle queda corto, los brazos se alargan para acortar

las distancias.

Escalera, documentación, fastidio, y por fin, mi amigo ya en tierra, me abraza, y yo le abrazo con toda mi alma y me parece al abrazarlo, que su ropa viene saturada del aire de España y que su cuerpo cede al mío en el abrazo un poco de calor español.

Mi amigo, alegre y triste al mismo tiempo, me mira, y mira alrededor y me sonríe, pero muestra en su cara una mueca de amargura.

No te asustes amigo, no tengas miedo; aquí estarás como en tu casa. Yo te guiaré y juntos recorreremos las calles y esperamos juntos la salida de las alegres y lindas dependientas, para decirlas en español requiebros, que ellas, entendiéndolas, agradecerán. Aquel es el fuerte de Santa Cruz; una tarde de sol subiremos a él y juntos soñaremos antiguas grandezas de España.

Estás en tu casa... Aquí todos somos hermanos.

MIRAS.

Orán, Diciembre del 34.



Consulado General de España

### ALISTAMIENTO

Se recuerda a los ciudadanos españoles que, al cumplir la edad de veinte años, están obligados, por si o por medio de sus padres o tutores, a solicitar su inscripción en el alistamiento para el reemplazo del año actual, advirtiéndole que pueden verificar dicha inscripción, cualquier día laborable, hasta el 31 de enero próximo.

## Pompas Fúnebres Generales

Servicio municipal de la Ciudad de Orán

Oficinas : 1, Rue de l'Hôtel de Ville  
Direccion y deposito de material : 1, Cours Lafayette  
(Faubourg Boulanger)

Telefono 3-04 (dia y noche)

A petición, un representante visitara a domicilio

## Perfumes EVA

Venta de las afamadas marcas Españolas :

EVA - MYRURGIA - GAL - PARERA - FLORALIA, etc...

Para los Cabellos blancos  
La CARMELA

Venta al por mayor y detalle

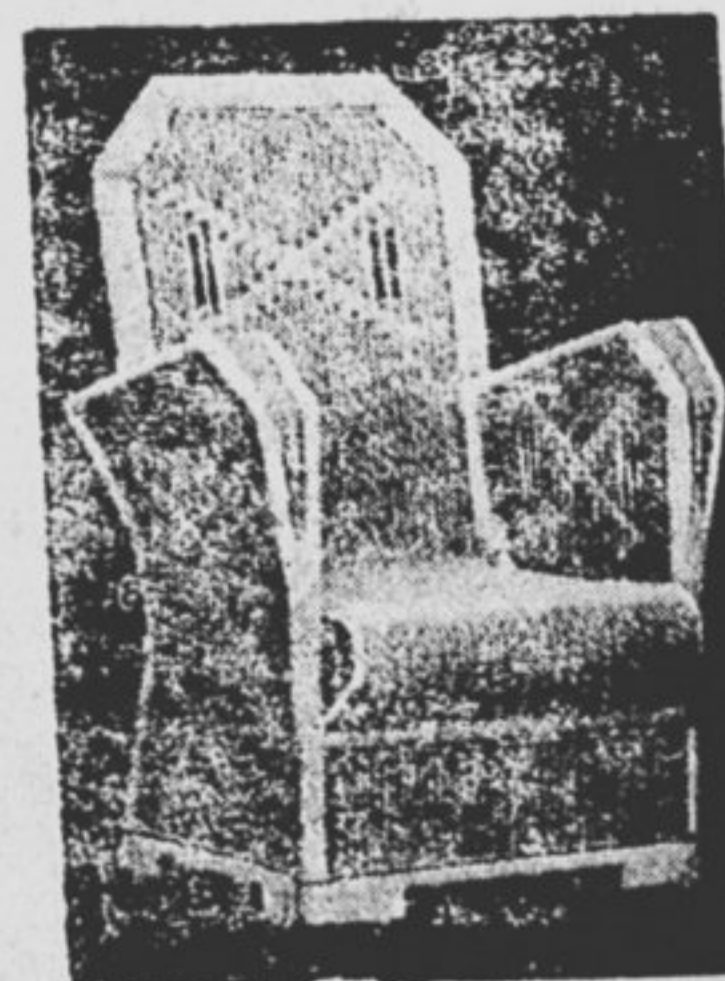
M. NIETO

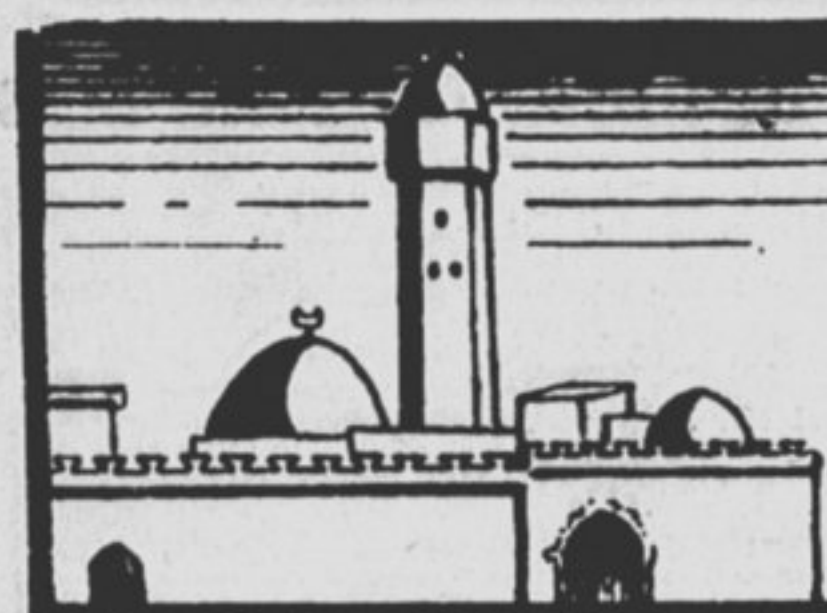
3, Rue de Lourmel - Orán

Téléphone 27-90

## Muebles y Cesteria

en mimbre, junco y médula  
J. MONFORT  
3, Rue de Lourmel - ORAN





# Iberia en Oran

a. Larrea



## CHARLAS DE UN FRANCÉS

### El desastre de Misserghin

(Julio de 1507)

Después de la toma de Mazalquivir por los Españoles, el vencedor Diego de Córdoba, uno de los capitanes más famosos de aquel entonces, se apresuró a tomar medidas defensivas y a fortificar el castillo de Mazalquivir, comprendiendo que los Moros tardarían poco en inquietarle, como de hecho lo hicieron.

Comprendía además el capitán que su tropa, encerrada como estaba en una porción de territorio muy estrecha, no podía vivir sobre el país: había que ensanchar la victoria y emprender el sitio de Orán. Pero tal empresa necesitaba dinero y tropas de refuerzo.

Por eso, en 1506, decidió Diego de Córdoba pasar a la corte para hacer las gestiones necesarias. Fué recibido con honores por el Cardenal Cisneros que ya nombrado regente de Castilla, primado de España y Gran Inquisidor, no podía ocuparse con el debido cuidado de la política africana tan felizmente inaugurada. El rey Fernando y la reina Juana dieron también benévola acogida al vencedor de Mazalquivir. Pero los acontecimientos de Italia que requerían la presencia del Rey, la general miseria, el erario vacío, eran razones terminantes para que Diego de Córdoba aun no hubiese obtenido satisfacción en el mes de Julio de 1507.

Para que atendiera Cisneros a la expedición de África, fué preciso que llegara a la Corte la noticia de una derrota sufrida, en los alrededores de Mazalquivir, por un tal Rodrigo Díaz que hacía las veces de gobernador, en la ausencia de Diego de Córdoba.

Este Rodrigo Díaz era un capitán valeroso hasta el extremo. Llenaba de admiración tanto a los castellanos como a los moros por sus temerarias proezas. Muchas veces, con pequeña tropa de compañeros tan valientes como él, se internaba en el país para hacer razzias, despojando así a los adueros vecinos de sus ganados y abastecimientos que se llevaba después hasta el fuerte de Mazalquivir.

Se cuenta que en cierta ocasión cayó en una celada organizada por los moros: rodeado de enemigos se libró de ellos hiriendo a derecha y a izquierda con tal furia que cada golpe hacía una víctima; huyeron

los moros, él entonces, persiguió a un caid y le dió tal lanzada que el arma no solo travesó al jinete sino también la perilla de la silla y hasta el cuello del caballo. Tales proezas le habían conquistado fama en todos los contornos y tenía amilanados a los Moros.

Pero estos tomaron su desquite, y en los primeros días de Julio de 1507 Rodrigo Díaz cayó en otra emboscada, corriendo el peligro de perder la vida; a duras penas algunos de sus compañeros y él pudieron volver a Mazalquivir derrotados.

En vista de este suceso que a no remediarse, dificultaba la cruzada africana soñada por Cisneros, este concedió a D. Diego de Córdoba una tropa de tres mil hombres que se embarcaron en Málaga con los necesarios abastecimientos de guerra y de boca.

Tan pronto como llegó a Mazalquivir comprendió Diego de Córdoba que era preciso castigar severamente a los Moros para infundirles temor. Por otra parte, era necesario acudir a las razzias en territorio enemigo porque una tropa de unos 4.000 soldados necesita abundantes provisiones. Este procedimiento tenía por fin la ventaja de aguerrir a las tropas, acostumbrándolas a pelear contra un enemigo cuyos recursos mal se conocían todavía.

Entonces fué cuando, en mal hora, organizó, el infeliz capitán una razzia que pudo serle funesta y costó la vida a más de 1.500 hombres, quedando además otros 600 cautivos de los Moros.

Había determinado Diego de Córdoba avanzar con importante ejército hasta los ricos verjeles de Misserghin y después de trepar por el monte, salvar la meseta y varias barrancas que cortan el camino hasta el valle feraz de dicho pueblo. Debían los Españoles verificar el movimiento de noche sin ser sentidos por las tropas moras de Orán y sin dar el alerta en los adueros por cuyas cercanías pasarían; después de apoderarse del botín y ganado, debía el ejército español deshacer lo andado y retirarse rápidamente hasta el fuerte de Mazalquivir.

Empezó muy mal esta infeliz jornada. Treparon los Españoles en la obscuridad de la noche por las vertientes del monte, y, al despuntar el día — habrían cerrado el

camino? o sería traición de los guías? — se encontraron no muy lejos de Orán y en la obligación de atacar algunos adueros que ya los habían descubierto. Después de estas imprevistas escaramuzas, la tropa tuerce hacia Misserghin. De lo alto del monte ya aparece la plateada Seb-Ka delante de los ojos maravillados de los Españoles. Tarda poco la vanguardia en llegar a la vista del pueblo, y se encuentra frente a una numerosa tropa enemiga de jinetes y peones que está esperando a los cristianos, los ataca de repente y los obliga a retroceder hasta el grueso del ejército.

Diego de Córdoba comprende que los enemigos conocen sus proyectos y no vacila un instante en dar la señal de retirada.

Luchando paso a paso llegan los Españoles hasta el monte: son las doce; bajo el sol de justicia del mes de Julio los soldados abrumados por el cansancio de una larga marcha y por las fatigas del combate están muertos de sed.

Pero, cuando llegaron a las vertientes opuestas que se dirigen hacia Mazalquivir, aquí fué Troya! No bien se habían metido en el fondo de los barrancos para bajar hacia la costa, cuando de todas partes aparecieron los Moros. Conociendo el probable camino de regreso habían armado una emboscada de la que ni un Español debía salvarse, a no ser por el carácter heroico y desesperado de la lucha. Varios miles de Moros que desde Orán acechaban, hacia meses, a los Españoles surgieron de golpe, como por arte de magia, de detrás de las

rocas, de entre los árboles, las matas, las palmeras, las zarzas; otros venían a todo escape de Tensalmet y de Ma-el-Biot (Aguas Blancas)....

No podemos describir aquí la encarnizada lucha con todos sus pormenores. Fué la matanza horrible, sobre todo en la barranca de El-Fistel. Más de 1.500 Españoles hallaron al muerte en este lance; y quizá degollaron a más a no haber venido de Orán unos jinetes que, por codicia, aconsejaban — Solo prended a los cristianos; se restacarán a precio de oro! —

Diego de Córdoba había luchado como un héroe, había tenido un caballo matado debajo de sí; a pesar de sus esfuerzos había presenciado el desastre de los suyos. Luchaba todavía cuando, por dicha, la noche cerró. Logró reunir unos 300 hombres y pudo conducirlos, por fin, al amanecer, hasta el fuerte donde reinaba la ansiedad, pues ya estaba conocida la derrota.

Tal fué la infeliz jornada de Misserghin.

No es del caso decir aquí si tuvo razón o culpa Diego de Córdoba en emprenderla. Diremos solo nosotros que no hay mal que por bien no venga. Este desdichado acontecimiento tuvo como consecuencia directa nuevo envío de tropas a África, con las que se pudo reparar en parte el desastre de Misserghin. Pero sobre todo, hizo que Cisneros se determinase a organizar sobre bases serias esta cruzada africana que él había ideado y que pronto iba a tener el debido éxito, con la toma de Orán.

Camilo Lignères.



## VIDA SOCIAL



### Centro Español

El Domingo 30 del pasado, celebró su Asamblea General Ordinaria de fin de año dicha entidad con numerosa asistencia.

La nueva directiva nombrada, y a la que deseamos un gran acierto en sus funciones y felicitamos sinceramente, se compone de los siguientes señores:

Presidente: Sr. Fernandez.  
Vicepresidente: Sr. Sanz.  
Secretario: Sr. Aguado.  
Vicesecretario: Sr. Amat.

Tesorero: Sr. Segura.  
Contador: Sr. Llopis.  
Bibliotecario: Sr. Falcó.

Vocales: Srs. Gimenez, Ruiz, García, Lopez.

### Cámara de Comercio

En la Asamblea General del día 22 quedaron cubiertos los cargos que vacaron reglamentariamente son los señores que a continuación citamos: Sres: Baeza, Parrondo, Pascual, Limorte, Simón, Reig, Gu-tierrez.

Nuestras felicitaciones.

### Fiesta Benéfica

Con el fin de recaudar fondos para los niños huérfanos de Asturias, un grupo de aficionados organiza una velada teatral la noche del día 6.

Recomendamos la asistencia a tan humanitario acto, y deseamos un triunfo completo a los organizadores.

Españoles! Fumad picadura habana  
**FLOR DE CUBA**

Fabricantes: BOTELO y FERRER, Oran

**Central Hôtel**

J. SERRA, PROPIETARIO  
6, Rue René Estienne - ORAN

Telefono 25-60

(Próximo al Boulevard Clemenceau)

Telefono 25-60



**IBERIA**



Revista Española

Españoles subscribirse a ella! en: Librería Española, passage Clauzel; Tabacos SERRA, Boulevard Seguin; Imprenta Agullo, rue Lamoricière; Centro Español, 4, rue de la Paix.

**CAMBIOS**

y todas operaciones de banca

**SOCIÉTÉ GÉNÉRALE**

Boulevard du 2<sup>e</sup> Zouaves, Oran

Succursales y corresponsales en el mundo entero — Se habla español

Pianos, Organos  
Phonos

Toda clase de Reparacion  
de instrumentos

Guitarras, Laudès, Bandurias  
Cuardas de Tripa y Bordonès

Charles LLISO Hijo  
54 bis, Rue Cavaignac (detrás el  
Kégent) ORAN

**RIMA**

En las tristes noches  
dei helato invierno  
cuando de la 'umbre  
la llama conlemplo....

Paso el rato agradablemente  
Leyendo las sensacionales novelas  
por cuadernos

Erancesas y Españolas que vende

**CANTERO**

5, Rue A. Magnan (Cité Magnan)

# LA VOZ DE TODOS

Colaboración espontánea

## Notas históricas de mi país natal

Valiéndome de la oferta que el bimensual «Iberia» hace a sus lectores, me permito aprovechar la ocasión, trazar estas líneas sin otro móvil ni interés que es difundir, dentro de mi ínfima esfera, la lengua de Cervantes.

Olvidando cuanto en materia de ideas y opiniones nos pueda dividir, diré que en mis juveniles años, cuando se sueña despierto (como acontece a muchas mentes meridionales, cual la mía) en estos mis ensueños, veía a la vieja y legendaria España renovarse y marchar al paso unsono de las naciones civilizadas, emanciparse y desembarazarse de cuanto arcaico y vetusto obstruía su marcha triunfal.

Hoy veo que mis utópicos sueños se han convertido en una semi-realidad, pues que a mi escaso entender, es como al individuo que su cabida estomacal necesita un kilo de pan y le suministran 250 gramos...; pero dejamos estas efímeras digresiones, y pasemos de lleno a la cuestión histórica.

Un pueblo ha sido durante mil años, del siglo VI al siglo XVI, el primer pueblo de Europa; igual a Grecia por la epopeya, a Italia por el Arte, a Francia por la filosofía.

Este pueblo ha tenido un Leónidas con el nombre de Pelayo, un Aquiles con el nombre del Cid; este pueblo ha empezado con Viriato y ha terminado con Riego... ha tenido un Lepanto, como los griegos Salamina. Sin él, Corneille no hubiese creado la Tragedia ni Cristóbal Colón no hubiese descubierto América.

El espíritu de las naciones, como el de los individuos, tiene sed insaciable de verdad, y cuando no la hay, cuando no hay medios de apagar esta sed, ese espíritu, como el árbol, como la flor, desfallece y muere puesto que necesita para vivir del rocío vivificador.

Por consiguiente y cuando vemos a España agonizar, cuando la vemos abatida, no culpemos, no, a su espíritu; culpemos a nosotros mismos, hijos del siglo XIX.

No es dable encontrar un pueblo más idóneo para levantarse del atavismo a la gloria.

Cuando el pueblo español se encuentra perdido; cuando se cierran todos los horizontes; cuando la noche se espesa y parece eterna; cuando todos le abandonan, y no queda más remedio que su propio esfuerzo y el numen inagotable de su divino pensamiento; entonces, como si se multiplicara su espíritu, se levanta, recoge del polvo las rotas ramas, pelea y escribe las páginas más épicas de su brillante historia.

Este pueblo es el pueblo indomable del Fuero Juzgo; casi tan defendido como Suiza por su relieve geológico, porque el Mulhacen es el Mont-Blanc.

Ha tenido su asamblea de la selva contemporánea del Forum de Roma, «meeting» de los bosques, donde el pueblo reinaba dos veces por mes: en la luna nueva y en la luna llena; ha tenido en las Cortes de León, 77 años antes que los ingleses tuvieran el Parlamento en Londres; ha tenido un juramento del juego de pelota en Medina del Campo, (Valladolid) bajo el reinado de D. Sancho VII (El Bravo) en 1133 en las Cortes de Borja; ha tenido su tercer Estado preponderante y se ha visto a Zaragoza mandar quince diputados en 1307, reinando Alfonso III; ha proclamado el deber y el derecho de insurrección; ha instituido en Aragón al hombre llamado Justicia Mayor, (uno de ellos D. Juan de Lanuza decapitado en Zaragoza por orden de Felipe II) superior al hombre llamado Rey; ha levantado frente al Trono el temible *sinó-no*; ha rehusado el impuesto a Carlos V.

Este pueblo ha tenido enfermedades, ha sufrido plagas; pero en suma, ni las plagas deshonran al León, ni los frailes han deshonrado a España. Dos cosas solamente han faltado a este pueblo: saber prescindir del Papa y saber prescindir del Rey...

En la navegación, en la aventura, en la industria, en el comercio, en la invención aplicada al Globo, en la creación de itinerarios desconocidos, en la iniciativa, en la colonización universal ha sido una Inglaterra, con el aislamiento de menos y el Sol de más.

Ha tenido Capitanes, doctores, poetas, profetas, héroes, sabios en todos los órdenes. Este pueblo tiene la Alhambra como Atenas el Partenón; tiene Cervantes como Francia tiene Voltaire.

El alma inmensa de este pueblo ha arrojado tanta luz sobre la Tierra que para apagarla ha sido necesario un Torquemada...

Sobre este torrente de luz, los Papas han puesto la Tiara, apagadora enorme. El papismo y el absolutismo se han ligado para acabar con este pueblo y después le han devuelto en llamas toda la luz, viéndose España atada a una hoguera.

Este quemadero desmesurado ha cubierto al mundo; su humo ha sido durante tres siglos la nube horrible de la Civilización y, terminado el suplicio, acabada la quema, se ha podido decir: estas cenizas son este pueblo.

España ha de recuperar lo perdido, restablecerá y adquirirá, arrojando en la balanza un peso, la verdad será esta vieja España, por una fuerza joven, dando su valor al litoral que ha reinado sobre el Mediterráneo antes que Venecia y sobre el Océano antes que Inglaterra; será la industria pululando donde empieza la miseria. España llegará a ser la producción sin tarifas, el consumo sin aduanas, la circulación sin trabas, el taller sin proletariados, la riqueza sin parasitismos, la palabra sin mordaza, la conciencia sin preocupaciones, las leyes sin mentiras, la autoridad sin atropellos, la fraternidad sin Caín.

Será el trabajo para todos, la instrucción para todos, la justicia también para todos y el Cadalso para ninguno.

Será mi ideal hecho palpable?

Mostaganem, Diciembre 1934.  
J. CABRERIZO.

## PASANDO EL RATO

### LO QUE CONVENGA

Lector, aunque no cono: to ninguna lengua extranjera y la española tan solo en una parte pequeña, a apostar me atrevería que no hay en toda la Tierra seguramente ninguna tan rica como la nuestra.

Para explicar cualquier cosa encuentras varias maneras, pudiendo elegir por tanto la que al medio más convenga.

Hay frases para el inculto, para el sabio y el poeta, para el hombre de negocios y para el hombre de ciencia, que no a todos has de hablar usando las mismas reglas.

Y por si acaso dudas de que es rica nuestra lengua voy a ponerte un ejemplo que te cerciore y convenga.

Cuando uno «levanta el codo» un poco más de la cuenta, o de otra manera dicho bebe mucho y se marea, no encuentras para expresar su estado, dos mil maneras?

Unos dicen:—Que «merluza» llevaba Fulano a cuestras! y otros dicen:—Que «tablón» que curda, o que borrachera que «lechuza», que «cogorza» que «taja» o que «melozea»...

Como es posible que exista más riqueza en otra lengua? No puede ser, no, lector me apuesto lo que tu quieras.

AGUSTIN LUQUE.

## ECOS

### VIAJEROS

Procedente de España a la que fué a gestionar asuntos de interés para la colonia ha regresado nuestro Cónsul General D. Diego Saavedra. Al dar la noticia hemos de poner una vez más de manifiesto nuestra satisfacción y contento al encontrarse entre nosotros nuestro Cónsul que ha sabido por su actividad y bondades captarse la simpatía y amor de todos los españoles residentes en Orán.

Igualmente tuvimos el placer de estrechar la mano, al llegar de Alicante, a nuestro particular amigo S. Monfort, fabricante de muebles.

Han regresado de Melilla, en donde han pasado las navidades, nuestros compatriotas y amigos Srs. Alenda y Jimenez.

Bien venidos.

También regresa de Melilla a donde habrá ido para asuntos comerciales, nuestro simpático y elegante amigo Sr. Candela.

Días pasados hemos tenido el gusto de saludar a nuestros amigos, los maestros nacionales Miras y Cobos que han efectuado un viaje para comprar premios con el fin de repartirlos en la próxima fiesta escolar organizada por «Iberia», los maestros nacionales de esta población y el Centro Español.



### Natalicio

La Sra de nuestro compatriota Ramón Herrera a dado a luz, con toda felicidad, un robusto niño el día 13 del corriente. Enhorabuena.

### Un deseo

Hace algun tiempo, el Gobierno español recompensó justamente los méritos del Sr Rizo, Canciller de este Consulado General, nombrándole caballero de la Orden de la República.

Desearíamos tuviese pronto lugar la imposición de las insignias, acto que constituiría una manifestación de simpatía hacia dicho señor, dado el prestigio que goza entre la Colonia.



## Salon du Caprice

10, Rue de l'Artillerie - ORAN

Téléphone 42-48



Coiffure  
exécutée par le Professeur  
François Rodriguez

## EL BORRACHO Y EL ECO

Ei sin por borracho Antón, cayendo de un tropezón, gritó con todo el aliento, diciendo : Qué se cayó? Y en la pared de un convento el eco le contestó:

—Yo

—Mientes, pícaro, yo fui; y si el casco me rompí le taparé con pelucas.

—Lucas

—Me conoces tú tunante ? pues aguárdate un instante, conoceras mi navaja.

—Baja

—Bajaré con sumo gusto. Te figuras que me asusto?

Al contrario, más me exalto.

—Alto

—Alto yo? Piensa el osado que rico lauro ganado le dejaré aquí marchito?

—Chito?

Y se atreve el insolente mandar callar a un valiente! Que calle, yo miserable?

—Hable

—No callaré todo el día hasta que tu lengua impía con un acero taladre.

—Ladre

Cual perro, ladrar me mandas!

Donde estás, por donde andas que de no verte me aburro?

—Burro

Cansado ya de vocear por fin Antón se durmió, y el eco también cesó al punto de retumbar.

PALACIO.

## La buena economía

Un ricachón mentecato, ahorrador empedernido, por comprar jamón barato lo llevó medio podrido.

Se produjo indigestión y, entre botica y galeno, gastó doble que en jamón... por no comprar jamón bueno.

Y hoy afirma que fué un loco puesto que economizar no es gastar mucho ni poco, sino saberlo gastar.

C. RODAO.

La sola casa que al precio de contado, vende a crédito es la Casa

## Bergel

18, Rue René Estienne  
y 11, Bd Sébastopol  
(Esquina)  
Toda clase de artículos

## Antonio Piqueres

Pintor-Decorador  
Boulevard Sébastopol — ORAN  
Téléphone 35-71

Projets décoratifs — Tapiserie  
Lettres — Attributs — Vitrierie

## TALLER DE RELOJERIA

Ricardo del Toro Salazar  
Reparaciones en toda clase de  
relojes y fonógrafos  
20, Avenue Guynemer (Gambetta)  
ORAN

## Vivificador CONCENTRADO

del Padre Agustin  
a base de Zarparrilla roja  
Española  
SIERRA MORENA (España)  
Venta: Farmacia Mazzela-Domec  
31, Rue d'Arzew — ORAN



# PAGINA INFANTIL



## Estampas Historicas

### Charlas sobre Historia de la Civilización

#### La navegación

Nada hay, queridos niños, más sugestivo, interesante y aleccionador que el estudio del desenvolvimiento de la vida y civilización humanas a través de la Historia de los pueblos.

Es sumamente curioso, útil y agradable el ir viendo que medios pérfidos utilizar el hombre para la realización de sus diversos deseos, así como el conocer los instrumentos y objetos de que se sirvió para satisfacer sus necesidades, establecer relaciones con sus semejantes, hallar expansión a su actividad, realizar el mejoramiento y cumplir la ley de eterno progreso a la que por condición y naturaleza está dispuesto. A poco que se hojée esa historia, observaréis enseguida que hubo siempre una mayor prosperidad, cultura y civilización en los lugares próximos al mar, a los lagos, a los ríos...

Siguen siendo estos sitios muy a propósito para el desarrollo de ciudades y pueblos. Observad el gran número de pobladas y grandes ciudades edificadas en las orillas de los ríos, en las proximidades del mar y grandes lagos.

Por citar algunos ejemplos os invito a que recordéis donde están situadas Londres, Nueva-York, Buenos-Aires, Marsella, Lisboa, Barcelona, Valencia, Málaga, Sevilla, El Ferrol, Coruña, Vigo...

Abrid vuestros Atlas y repasando los mapas geográficos, formad una relación de las grandes ciudades edificadas en todos los continentes a orillas de los ríos, de los lagos y en las proximidades del mar.

Las mejor hechas y más completas os las publicará IBERIA con vuestro nombre.

Todos sabéis que para atravesar los mares, el hombre se ha valido de barcos, y todos conocéis o habéis oído hablar del intercambio diario que por este medio se hace de productos agrícolas, industriales, etc., entre los distintos países y entre los continentes todos.

El barco, los barcos! qué útiles fueron siempre, y hoy qué prodigiosos son los barcos!!

Los hay que parecen y son verdaderos palacios flotantes y que, continua y rápidamente atraviesan los inmensos océanos que separan las más alejadas tierras.

Por ello podéis juzgar de la mucha importancia de este medio de transporte y de su actual estado de maravilloso desarrollo.

Pues bien, en sucesivas charlas, os prometo desde esta hoja, a vosotros dedicada, ofrecer os algunas sugerencias e ideas sobre la historia de los barcos; porque también los barcos, como las cosas, como los hombres, como la vida tienen historia, e historia curiosa e interesante, que, en general, se encierra y contiene en lo que se llama historia de la navegación.

Pero ya hoy queda poco espacio, y hasta el próximo número, simpáticos lectores, que continuemos charlando.



## Hielo y Nieve

Vosotros, los niños de Orán, vivís en una región privilegiada respecto del frío. Es raro que véais las calles y los campos cubiertos por una capa de harina bajada del cielo, y nunca tenéis la suerte de que alguna mañana no podáis lavaros la cara y las manos porque se haya helado el agua en la cañería.

Hoy vamos a hablar de la nieve y del hielo, productos ambos del frío, del terrible frío que vosotros no conocéis.

La primera nevada del año causa efectos muy distintos en los niños; para unos, es motivo de alegría, para otros, de tristeza y otros, la ven caer en medio de la mayor indiferencia.

Hay millones de niños, entre ellos los de Noruega, Suecia y norte de Rusia, que pasan todo el largo invierno entre nieve. Para estos la primera nevada es acogida con alegría, porque saben que representa el principio de una larga temporada de descanso, y además, porque conocen ya la nieve y saben que va a borrar todos los caminos que conducen al pueblo para convertirlos en uno solo, tan ancho como alcance la vista, atravesando ríos sin necesidad de puentes. Después de las primeras nevadas, estos niños saben que para ir al pueblo o a la escuela no tienen necesidad de dar ningún rodeo para pasar por el puente o salvar un barranco, sino que, con sus esquís, pueden deslizarse en línea recta sobre el río y sobre el barranco, como se desliza el pájaro en el aire.

Hay otros niños que temen la nieve más que el coco, porque saben que este no existe, mientras que aquella aparece, más o menos, todos los años para martirizarlos. Estos niños son los que no tienen casa donde cobijarse y, a semejanza de los pájaros también, deben acurrucarse en un rincón de algún edificio derruido o deshabitado para poder pasar la terrible noche con sus insomnios y sus pesadillas. Pobrecitos!

Quedan por último aquellos niños que acogen con algazara los primeros copos que caen, pero que pronto les pasa la alegría, porque sus padres, muy solícitos, les prohíben terminantemente salir a la calle, o bien, los arrojan de tal manera que les es imposible menearse. Estos ya miran la nieve con indiferencia.

La nieve y el hielo son, a veces, grandes elementos de adorno. Yo me acuerdo cuando era chico, los días de gran frío, iba con los demás del pueblo a un salto de agua que había en el bosque, y allí contemplábamos un espectáculo maravilloso. El agua, con toda su fluidez, se había helado en una altura de 2 metros, tomando formas caprichosas que nuestra imaginación transformaba en cirios, espadas, puñales, frailes, etc... Si por casualidad daba allí el sol, entonces era algo asombroso, pues la luz al descomponerse daba lugar a una combinación de colores imposible de describir. Pero tanta belleza no podía continuar y empezábamos a arrancar aquellas columnitas de hielo para presentarnos al pueblo en forma pacífica, como una cofradía en día de procesión, o bien belicosamente, esgrimiendo sendas espadas y puñales, no del todo inofensivos.

Para ponderar más el valor estético que puede llegar a adquirir el hielo, basta recordar que todos los años se cuentan por miles las personas que se gastan mucho dinero, y sufren muchas molestias para admirar las célebres cataratas del Niágara (entre los Estados Unidos y el Canadá) completamente heladas.

Vamos ahora a tratar de las malas cualidades que tiene el hielo. No siempre es motivo de goce, sino que muchas veces, adquiere la forma de un fantasma trágico que va sembrando el pánico

por los sitios donde aparece. La sabia Naturaleza muchas veces hace méritos para que la llamemos la loca Naturaleza.

Vosotros sabéis que las regiones polares están cubiertas de hielo y nieve todo el año. Muchas veces sucede que, por efecto de las mareas o del viento, este hielo se quiebra, cayendo al agua, que todavía no se ha helado, en grandes trozos tanto o más grandes que la montaña de Santa Cruz. Estas montañas sueltas de hielo se llaman icebergs y cuando sopla un poquito de viento, como que flotan como el corcho, emprenden una marcha silenciosa hacia las regiones más templadas, en donde el hielo se va fundiendo sin ocasionar ninguna desgracia. Pero si en su marcha encuentran algún barco, desgraciados los que van en él, pues el barco queda plegado como el fuelle de un acordeón, o partido en dos pedazos. Son ya incalculables el número de víctimas ocasionadas por los icebergs.

Recordemos con tristeza el naufragio del gigantesco buque inglés «Titanic», ocurrido el día 10 de abril de 1912 y en el que encontraron la muerte miles de hombres, mujeres y niños. Eran las diez y media de la noche, cuando el salón de baile, el café y el teatro del barco rebosaban de pasajeros. De súbito, el Titanic chocó con un enorme témpano de hielo. Los fondos del buque, como desgarrados por una cuchilla colosal, quedaron abiertos en el acto, por la parte de proa y a estribor. El iceberg impelido por el choque, desapareció en la noche, como un fantasma asesino. El Titanic empezó a sumergirse por delante y tardó unas tres horas en desaparecer bajo el agua.

Los icebergs son tan temibles porque asoman fuera del agua la décima parte de su cuerpo únicamente, de manera que si hay una masa de hielo que se levante 10 metros sobre el nivel del mar, pensad que tiene 90 metros debajo, y que si yo os digo que hay icebergs que se levantan 20, 30 y hasta 50 metros sobre el nivel del mar, qué fuerza no tendrán sus 180, 270 ó 450 metros debajo del agua y puestos en movimiento por el viento?

JUNIUS.



#### CUENTO

En un pueblo de la capital de Barcelona por una calle iban un matrimonio peregrino en un carro, al subir una cuesta se les rompió el eje, fueron a casa de un herrero que se lo arregló y no le pagaron porque no tenían dinero. Como no tenían albergue se dirigieron a casa del cura que les dio una llave de una casa abandonada, entraron y se encontraron cama hecha, mesa puesta con buenas comidas; cenaron y la mujer se acostó, el marido se quedó leyendo el periódico, a las doce sintió unos pasos, la puerta se abrió, salió una monja y le dijo que lo iban a afeitarse, a poco regresó con un barbero y lo afeitó, a la noche siguiente a la misma hora llegó la monja le dijo: sigueme, coge ese ataúd. El fué a levantarlo y, como era tan pesado, se le cayó, en ese momento se desencantó la casa, y una voz le decía: todo para ti, vivir felices. Una riqueza lo que allí había, el cogió un bolso lo llenó de oro y se lo llevó al herrero en recompensa de la reparación. Tuvieron hijos y vivieron muy felices.

EVELINA LEON  
9 años.



#### CONCURSO DE CUENTOS

Todos los niños podrán mandar sus cuentos a IBERIA, y todos aquellos que merezcan ser publicados, le serán, entre éstos será elegido el mejor y a su autor de le dará un hermoso volumen, de las

#### LAS AVENTURAS

#### DE PIPO Y PIPA

Las bases del concurso de cuentos son solo dos.

1º El autor ha de tener menos de 15 años.

2º El cuento ha de estar escrito en español.

Los originales serán remitidos a esta Redacción, Rue Corot número 1º, o en el Centro Español.

Acompañando el cuento debe ir el nombre y la dirección del autor.

El concurso termina al finalizar el presente año, y en el primer número del mes de enero, se dirá el cuento premiado y el nombre del autor.

Iberistas! Todos a escribir cuentos. Quién se llevará el premio?

#### El escultor y la estatua

#### CUENTO

Don Juan de la Cruz de Málaga era un gran capitalista y tenía tres hijos, a su muerte hizo su testamento en tres partes dos de capital que tenía y una de los amigos. Los hermanos mayores han cogido el capital y el menor se quedó con la parte de los amigos. Al mes de morir su padre el menor no tenía que comer y fué a ver a su hermano mayor, este lo guardó un mes dándole de comer y después le dijo ve a ver a los amigos que el papá te ha dejado. Viéndose aborrecido fué a casa de su otro hermano que le hizo y le dijo lo mismo. Entonces el chico viéndose aborrecido se sentó en un banco de una plaza. Un caballero se acercó a donde el estaba, al verlo tan triste le preguntó joven que le pasa? Yo soy hijo de Don Juan de la Cruz de Málaga. Al morir mi padre he hecho tres partes de su capital y una de los amigos. Mis hermanos cogieron la parte del capital y yo la de los amigos. El caballero le dijo veinte conmigo vamos a buscar los amigos de tu padre y ha encontrado 1000 y 1 amigo de su padre y cada amigo le ha regalado 1000 duros y un caballo. Don Juan de la Cruz hijo se casó con una marquesa y vivía felizmente no se ocupaba de nada más que de sus caballos sus dos hermanos vinieron a la ruina y fueron a ver a su hermano este les dijo y les hizo lo mismo que habían hecho con él. Su mujer murió una marquesa dijo el que sea capaz de meterse en una caldera de aceite hirviendo se casa conmigo. Sus hermanos dijeron que Don Juan de la Cruz hijo podía hacerlo. Entre todos los caballos había uno cojo todo negro. Don Juan de la Cruz hijo fué a despedirse de sus caballos que estaban todos tristes. El caballo negro estaba chillando. Don Juan se iba cuando el caballo negro lo llamo y le dijo tu te crees que vas a morir pues no, monta encima de mi pégame mucho que me salga espuma y con esa espuma cubre todo el cuerpo y métete en la caldera que no te pasará nada y así fué. El casamiento fué celebrado. Al otro día fué a visitar a sus caballos y estaban todos contentos. El caballo negro dijo a Don Juan: soy tu padre me voy a descansar.

Bernardo Gallegos.

#### INDUDABLE

Profesor. — Quién descubrió América?  
Alumno. — Cristobal Colón.  
Profesor. — Iba muy contento cuando se embarcó?  
Alumno. — No señor.  
Profesor. — Por qué?  
Alumno. — Porque fué a embarcarse a Palos.



# Espectáculos y Deportes

## EL TEATRO

### Estudio crítico por Junius

#### HAGAMOS PATRIA

Si preguntáramos a la gran mayoría de los habitantes de una nación el por qué aman su patria, contestarían a coro: Porque sí. No es que estén convencidos de que huelgan todas las razones, no. Es que el vulgo patrioter no comprende este amor de otra manera. Este sentimiento representa en el organismo social lo que el egoísmo en el individuo, y, en cierto modo, es hasta necesario que sea así porque contribuye grandemente a la conservación de la nacionalidad. Y siempre este concepto tan simple de un tal deber, es preferible al que tienen muchos hijos desnaturalizados, que maldicen su patria por las mismas razones que los otros la alaban, es decir por, ninguna razón.

He oído decir muchas veces, que nada causa tanto daño a la religión como un mal creyente, y efectivamente, creo que es así. No voy a comparar el daño que causa a su religión un mal creyente, con el que causa a su patria un mal entendido patriota, puesto que ya he dicho que estos son en cierto punto necesarios y que por lo tanto no pueden causar daño; pero lo que no tiene vuelta de hoja, es que sería mucho mejor para la patria, que el amor por ella inspirado fuera un amor consciente.

Conviene transformar este egoísmo patrioter inconsciente en egoísmo patriótico consciente y saber en todo momento, por qué se ama la patria. De esta manera, cuando nos echen en cara una enfermedad o un vicio de nuestro país, no nos sonrojaremos y no haremos como aquellos enfermos que tratan de estúpido al médico que les hace un diagnóstico grave y les proporciona una medicación heroica.

Debemos amar la patria por sus innumerables virtudes. Cuales son estas virtudes? Aquí se impone una labor de estudio, de análisis, de observación y de crítica. En el número anterior de esta revista vimos como el teatro venía a simplificar esta tarea, sobre todo el teatro clásico, el teatro que contribuyó a forjar el alma nacional.

×

El teatro español toma vida casi repentina y avanza a pasos agigantados hacia su perfección. No falta quien ha establecido un parangón entre este y las Artes en Grecia, puesto que alcanzaron su desarrollo en menos de un siglo. Desde el reinado de Felipe II al de Felipe IV el arte dramático pasa de la simple narración accidentada a la tragedia perfecta.

La primera obra española que puede ostentar el título de drama se publicó allá por el año 1500. Es conocida con el nombre de «La Celestina» y consta de 21 actos. Como comprenderá el lector esta obra no fué representada nunca, ni es representable; no obstante, tiene mucho interés porque en ella existe el drama, el verdadero drama

español esencialmente emocional, en el que se funden los elementos cómico y dramático, dando lugar a que salgan a escena personajes que aun hoy se admiran en los autores contemporáneos. La doncella, el galán, la alcahueta (Celestina) y los corchetes aparecen en el escenario para no olvidarlos ya más.

Pocos años después de la publicación de la Celestina, apareció un peregrino ingenio: Lope de Rueda, que componía y representaba sus comedias, siendo a un tiempo autor y actor de ellas. Con este autor, el teatro español es sacado de mantillas y puesto en todo, como dice Cervantes, que es lo mismo que decir, que tiene vida propia.

No será por demás hacer una pequeña descripción del aparato escénico con que se representaban las primeras comedias, ajenas en las que el autor se reservaba un papel a representar. El curioso lector verá por cuantas vicisitudes ha pasado el teatro español antes de poder presenciar sus obras, hundidos en cómodos butacones y recibiendo las tibias caricias de la calefacción central. Por otra parte, el espectador retrasado, el fumador empedernido y el público hablador encontrarán una justificación a sus vicios tiranos, alegando que en los prístinos tiempos del teatro nadie se habría fijado en ellos.

Las primeras comedias de representaban en los primitivos corrales y en los atrios de las iglesias, y la gente que acudía a verlas y aplaudirlas era, en su mayoría, un senado arisco, compuesto de pastoras tragantonas y necias entremezcladas con rústicos jornaleros cabizbajos, con barba y cabello erizado y el intelecto romo, bajo una costra de polvo menudo sobre la frente y el rostro, que jamás vió el agua del río, ni la toalla de aseó para limpiarse. Así nos describe el público un autor de aquellos tiempos, y pese a los públicos bullangueros que todavía existen, hemos de reconocer que este se ha educado mucho.

Que diremos del escenario y de todo el aparato escénico que usaba Rueda, nosotros que estamos contemplando, cada día, trucos escénicos que nos maravillan? Dejemos hablar a los que entonces vivían y veremos lo que nos dicen:

« Todos los aparatos de un autor de comedias se encerraban en un costal, y se cifraban en cuatro pellicos blancos, guardados de guardamecí dorado, y en cuatro barbas y cabelleras y cuatro cayados, poco más o menos. No había figura que saliese o pareciese salir del centro de la tierra por el hueco del teatro, el cual componían cuatro bancos en cuadro y cuatro o seis tablas encima, con que se levantaba del suelo cuatro palmos, ni menos bajaban del cielo nubes con ángeles y con almas. El adorno del teatro era una manta vieja, tirada con dos cordeles de una parte a otra

que, hacia lo que llaman vestuario, detrás del cual estaban los músicos cantando sin guitarra algún romance antiguo». (Recuerde el lector que se había de por allá el año 1550, pocos años después de haber nacido Cervantes).

Delante, pues, de una concurrencia tan distinguida como numerosa, y ayudado por los aparatos escénicos que se acaban de describir, representaba Lope de Rueda su obra, muchas de las cuales se llaman pasos por su extraordinaria sencillez, pero que no dejan de tener un gran mérito por presentarnos a los personajes de su tiempo con su naturalismo ingenuo: estudiantes, bachilleres, licenciados, alguaciles, lacayos, rústicos, soldados, etc, todos comparecen en escena tal cual son en la vida real aun en aquellos detalles más íntimos.

Vamos a reproducir un fragmento de uno de los pasos de Lope de Rueda para que se vea su sencillez, usando la misma ortografía y construcción que usó su autor, para que el lector se dé perfecta cuenta de la evolución del lenguaje.

La escena transcurre entre Salcedo y Alameda su ex-criado. Salcedo se disfraza de fantasma, y para asustar a Alameda, dícese ser el alma de un tal Diego Sánchez; pero Alameda que no da a las apariciones tanta importancia como han dado nuestros contemporáneos al duende de Zaragoza, entabla con el aparecido un gracioso diálogo.

**Salcedo.** — Havéis de saber que aquéllos que me dessollaron me echaron en un arroyo.

**Alameda.** — Fresco estaría allí su Magnificencia.

**Sal.** — Y es menester que al punto de la media noche vais al arroyo y saquéis mi cuerpo, y lo lleveis al cimiterio de San Gil, questá al cabo de la villa, y allí junto digáis a grandes voces: Diego Sánchez!

**Ala.** — Y diga, señor: tengo de ir luego?

**Sal.** — Luego, luego.

**Ala.** — Pues, señor Diego Sánchez, no será mejor que vaya a casa por un borrico en que vaya cavallero su cuerpo?

**Sal.** — Sí, aguija presto.

**Ala.** — Dígame, señor Diego Sánchez: cuánto hay de aquí al día del juicio?

**Sal.** — Dios lo sabe.

**Ala.** — Pues hasta que lo sepáis vos, podéis aguardar.

**Sal.** — Venid presto.

**Ala.** — No comáis hasta que venga (y se echa a correr).

×

Estos asuntos tan sencillos eran los únicos que entonces se representaban y, no hay que decir, que debían ser aplaudidos incluso por los más entendidos en el arte que entonces nacía.

## La Corrida del domingo

El famoso duelo Brageli-Ramirez que al parecer tendría consecuencias funestas para Colorín, se celebró el Domingo pasado con bastante animación.

Hay que perdonar a los cronistas taurinos de la localidad sus alabanzas fuera de lugar, por su natural inexperiencia en estas cosas. Una corrida como la del día 30, no merece las dos columnas que le han sido dedicadas.

El resumen de la corrida podríamos hacerlo parodiando el telegramita de marras, en esta forma:

**15 palabras - Empresa Orán**  
— Miedo libre, ningún asunto a tratar con ese Colorín.

#### Los diestros.

El ganado muy flojo, los Charlots, que se encuentran en la edad escolar del torero, aun pueden aprender. La parte sería fué algo vergonzosa, esperabamos otra cosa del dúo Brageli-Ramirez; si creen estos nuevos soles de la torería, haber llegado a su cenit, pueden eclipsarse. Para el arte, llamado del valor, es necesario eso, tenerlo, o retirarse. Quien sabe, pueden ser muy malos toreros y dedicandose, por ejemplo, a vender «calentica» acaso llegaran a hacer fortuna. El héroe solitario de la tarde fué Colorín.

Los clubs taurinos de la localidad deberían exigir a la Empresa corridas que sean dignas de la afición oranense, parece que esta nos ha tomado por «catetos».

#### CON QUE DE LA CAMARGUA EH!

Confidencialmente sabemos que los toros lidiados son de Beni-Saf y no de la Camargua, como pretenden.

«Camelos» no.

Don MODESTITO.

Imp. J. Machado - Oran  
Le Gérant : Maurice Maurin.

**LINEAS AUTOMOVILES RUFFIÉ**

**ORAN ALGER POR CARRETERA**

**UN VERDADERO PASEO**

**TODO ORANESADO EN PULLMAN**

**SERVICIO RAPIDO DE MERCANCIAS**

TINTORERIA MODERNA  
**La Barcelonaise, I. Vilaplana hijo**

Magasins : 13, Rue Thiers - 64, Bd Sébastopol - 8, Rue Arago  
Usine : 6, Rue Memphis, Gambetta - Oran

Planchado a vapor de Vestidos y Telas de todas clases - Lutos en doce horas  
Trabajo garantizado - Precios sin competencia

**ABOAB FOURRURES Especialista**

Casa de confianza 41, Rue d'Arzew. Oran - Tél. 9-47